



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Kasutusjuhend
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi

Mode d'emploi
Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации

VAAKUMPAKENDAJA

PAKOWARKA PRÓŻNIOWA BUDGET LINE - LISTWOWA



Kood: 975350

Palun lugege see kasutusjuhend enne seadme kasutamist hoolikalt läbi.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Hoidke seda juhendit koos seadmega.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.



Kasutamiseks ainult siseruumides.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.



SISUKORD

1. OHUTUSJUHISED.....	3
2. VAAKUMPAKENDAJA OMADUSED	6
3. TEHNILISED ANDMED	6
4. VAAKUMPAKENDAMISE PROTSESSI KIRJELDUS.....	7
5. TEAVE TOIDU HOIUSTAMISE JA OHUTUSE KOHTA	
6. VEAOTSING.....	9
7. GARANTII.....	10
8. KASUTUSEST KÕRVALDAMINE JA KESKKONNAKAITSE	10

Hea klient!

Täname teid selle Hendi seadme ostmise eest. Palun lugege see juhend enne seadme esmakordset kasutamist hoolikalt läbi, pöörates erilist tähelepanu alltoodud ohutusjuhistele.

1. OHUTUSJUHISED

- See seade on mõeldud ainult kaubanduslikuks kasutuseks ja seda ei tohi kasutada kodumajapidamises.
- Seadet tohib kasutada ainult selle ettenähtud otstarbel. Tootja ei vastuta toote vales või mittenõuetekohasest kasutamisest tulenevate kahjude eest.
- Hoidke seade ja selle pistik eemal veest ja muudest vedelikest. Kui seade peaks vette sattuma, eemaldage pistik viivitamata pistikupesast ja ärge kasutage seadet enne, kui sertifitseeritud tehnik on selle üle vaadanud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada ohtu elule.
- Ärge kunagi üritage ise seadme korpust avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse mingeid esemeid.
- Ärge puudutage pistikut märgade või niiskete kätega.
- **Elektrilöögi oht!** Ärge üritage seadet ise parandada. Talitlushäire korral tohivad seadet parandada ainult vastava kvalifikatsiooniga isikud.
- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui seade on kahjustada saanud, eemaldage see vooluvõrgust ja võtke ühendust seadme edasimüüjaga.
- **Hoiatus!** Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet jooksva vee all.
- Kontrollige toitepistikut ja -juhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui toitepistik või -juhe on kahjustatud, peab hooldusettevõtte või sarnase kvalifikatsiooniga isik selle ära vahetama, et vältida kehavigastusi ja muid ohte.
- Jälgige, et seadme juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega, ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Pistikut pesast eemaldades tõmmake alati pistikust, mitte juhtmest.
- Veenduge, et juhe (või pikendusjuhe) on paigutatud nii, et see ei põhjusta komistamisohu.
- Hoidke seadmel kasutamise ajal alati silma peal.
- **Hoiatus!** Kui pistik on pistikupesas, on seade alati vooluvõrguga ühendatud.
- Lülitage seade välja, enne kui pistiku pistikupesast eemaldate.
- Ärge kunagi tõstke seadet selle juhtmest.

ET



- Ärge kasutage lisaseadmeid, mida ei ole tarnitud koos seadmega.
- Ühendage seade ainult sellisesse vooluvõrku, mille pinget ja sagedus vastavad seadme andmesildil näidatule.
- Ühendage pistik kergesti ligipääsetavasse pistikupesasse, et seadme saaks hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada. Seadme täielikuks väljalülitamiseks tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Lülitage seade enne pistiku eemaldamist alati välja.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid kui neid, mida soovib tootja. Selle juhise eiramine võib seadme kasutaja ohtu seada ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.
- Seda seadet ei tohi kasutada keha-, meele- või vaimupuudega isikud (sh lapsed) ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Mitte mingil juhul ei tohi seda seadet kasutada lapsed.
- Hoidke seade ja selle juhe laste käeulatuses eemal.
- Eemaldage seade vooluvõrgust alati, kui see jääb järelevalveta või seda ei kasutata, ning enne kokkupanekut, koost lahti võtmist või puhastamist.
- Ärge kunagi jätke seadet selle kasutamise ajal järelevalveta.

ET 1.1 ERIKASUTUSJUHISED

- Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest.
- Ärge kasutage mingeid lisandeid peale nende, mis on tarnitud koos seadmega.
- Ärge puhastage ega hoiustage seadet enne, kui see on piisavalt jahtunud.
- **Põletusoht! Ärge kunagi puudutage sulatusriba.** See on väga kuum isegi pärast kasutamist. Võite saada põletada. Oodake, kuni seade on maha jahtunud. Samuti ärge puudutage seadet selle kasutamise ajal. Seade läheb kasutamise ajal kuumaks.
- Seadet tuleb regulaarselt toidujääkidest ja muust mustusest puhastada. Kui seadet ei hoita puhtana, vähendab see seadme kasutusiga ja võib põhjustada ohte seadme kasutamise ajal.

- **Tähtis!** See seade on mõeldud ainult plastkottide vaakumsulgemiseks. Samuti on võimalik pakenditest lihtsalt õhu eemaldamine või kottide sulgemine ilma vaakumita. Ärge kasutage seda seadet ühelgi teisel otstarbel.
- **Tähtis!** Selle seadmega saab pakendada nii tahket toitu (nagu nt küpsised ja krõpsud) kui ka vedelat toitu (nagu nt mahl, supp jne).



- **Käte muljumise oht!** Olge kaane sulgemisel ettevaatlik.

Maandus

See seade kuulub kaitseklassi I ja tuleb maandada. Lühise korral vähendab maandus elektrilöögi ohtu, suunates elektrivoolu maandustraati. See seade on varustatud juhtmega, millel on maandustraati ja -pistik. Pistik tuleb ühendada nõuetekohaselt paigaldatud ja maandatud pistikupeaga.

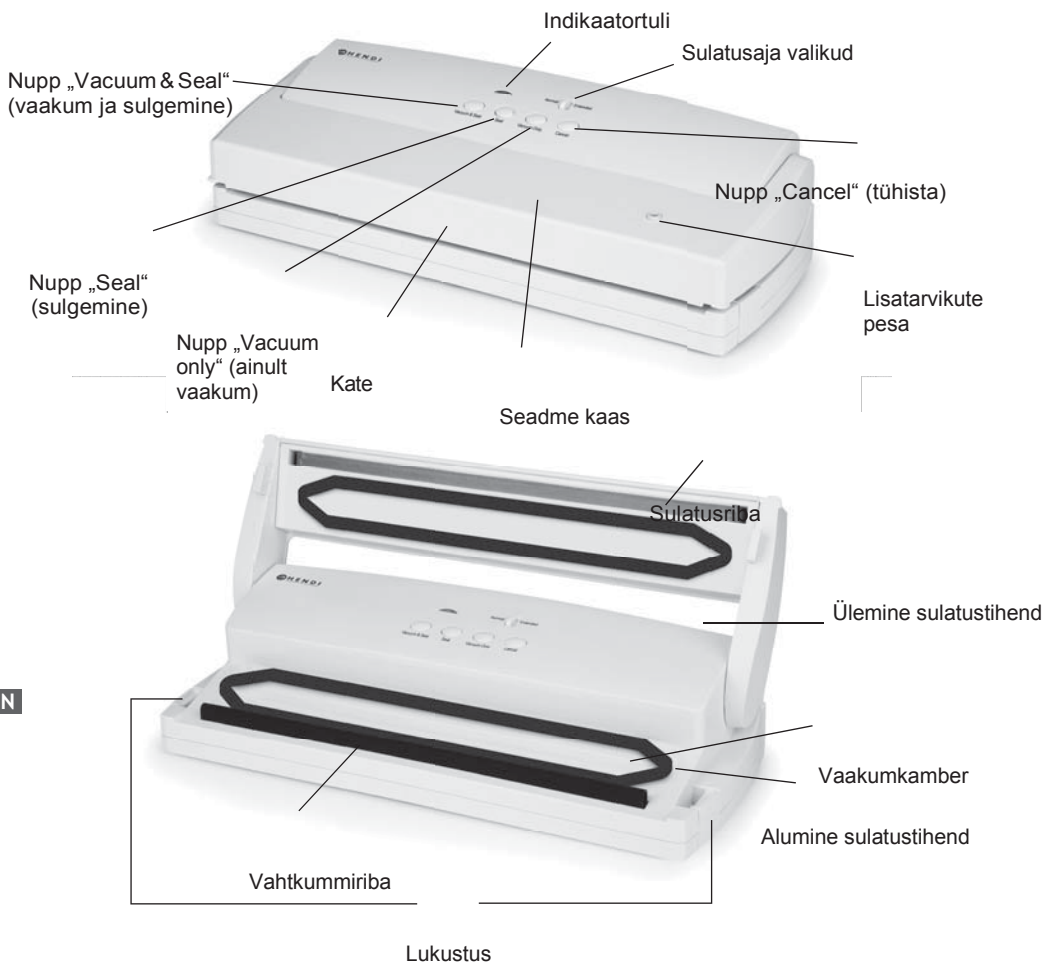
1.2 ENNE ESMAKORDSET KASUTUST

ET

- Veenduge, et seadmel ei ole kahjustusi. Mis tahes kahjustuste korral võtke kohe ühendust edasimüüjaga ja **ÄRGE** kasutage seadet.
- Eemaldage kõik pakendi osad ja kaitsekile (vajadusel).
- Puhastage seade leige vee ja pehme riidelapiga.
- Asetage seade tasasele ja stabiilsele pinnale, kui ei ole soovitatud teisiti.
- Veenduge, et seadme ümber on piisavalt vaba ruumi ventilatsiooni tagamiseks.
- Paigutage seade nii, et selle pistik on alati hästi ligipääsetav.
- **Märkus:** vaakumkotid ei tule seadmega kaasa.



2. VAAKUMPAKENDAJA OMADUSED



3. TEHNILISED ANDMED

Mõõtmed	390x160x(H)92 mm
Koti max laius	310 mm
Sulatusriba laius	2 mm
Pump	üksik
Toide	110 W
Pinge	220–240 V~50 Hz
Pumba rõhk	-23"Hg/-778 mbar (±5%)



Tootja ja edasimüüja ei vastuta selles juhendis sisalduvate ebatäpsuste eest, mis tulenevad trükivigadest või transkriptsioonist. Seoses meie pideva tootearenduse põhimõtetega jätame me

endale õiguse muuta toodet, selle pakendit ja spetsifikatsioone sisaldavaid dokumente ilma sellest teatamata.

4. VAAKUMPAKENDAMISE PROTSESSI KIRJELDUS

4.1 ENNE ALUSTAMIST

- Ühendage seade vooluvõrku.
- Seadme sisselülitamisel süttib LED-tuli.
- Seade on kasutamiseks valmis.

4.2 RULLIST KOTTIDE TEGEMINE

- Valige sobiva laiusega rull.
- Asetage rulli avatud serv sulatusribale (palun veenduge, et avatud serv on üle sulatusriba); sulgege kaas.
- Suruge kaant pöialdega alla ja vajutage nimetissõrmedega kinni seadme aluse mõlemal küljel olevad lukustusklambrid – see lukustab seadme.
- Valige õige sulatusaeg.
 - „Normal“ – sobib töötamiseks sooja või kuuma õhutemperatuuriga või kuivade ainete vaakumpakendamiseks (ilma vedelikuta).
 - „Extended“ – sobib töötamiseks jaheda või külma õhutemperatuuriga või märgade ainete vaakumpakendamiseks (vedelikuga).

- Vajutage nuppu „Seal“. Seade alustab sulatamist; vaakumpump lõpetab töötamise; heli ei kostu; indikaartortuli muutub oranžiks. Kui sulatamine on lõpetatud, jätkub seadme vaakum 3 sekundit, et tulemus oleks täiuslik; indikaartortuli muutub punaseks.

- Kaas tõuseb pisut ja roheline tuli süttib põlema.
- Sulatustsüklil on lõpule viidud.

- Eemaldage kott ja kontrollige õmblust. **(Märkus: nõuetekohane õmblus on kontrollimisel läbipaistev. Kui õmblus on laiguline, osaliselt lahti, kortsus, valge või piimjas, eemaldage sulatatud osa ja korrake vaakumsulgemise protsessi.)**

ET

4.3 KOTTIDE VAAKUMSULGEMINE

- Valige sobiv vaakumkott, asetage asjad kotti.
- Jätke kotisuuni vähemalt 4,5 cm vaba ruumi, et tagada parem vaakumiefekt.
- Asetage koti avatud serv üle vaakumkambri sulatustihendi. Veenduge, et avatud ots on vaakumkambris.
- Sulgege kaas.
- Suruge kaant pöialdega alla ja vajutage nimetissõrmedega kinni seadme aluse mõlemal küljel olevad lukustusklambrid – see lukustab seadme.
- Valige õige sulatusaeg.
 - „Normal“ – sobib töötamiseks sooja või kuuma

õhutemperatuuriga või kuivade ainete vaakumpakendamiseks (ilma vedelikuta).



- „Extended“ – sobib töötamiseks jaheda või külma õhutemperatuuriga või märgade ainete vaakumpakendamiseks (vedelikuga).
- Vajutage nuppu „Vacuum & Seal“. Indikaatortuli muutub punaseks.
- Vaakumpump käivitub ning vaakum tõmbab kaane ja sulatusriba alla, mille tõttu avaneb kaane lukustus (lukustusklambrid avanevad klõpsatusega).
- Vaakumitaseme andur tuvastab selle, millal seade jõuab õige vaakumitasemeni, ja seade lülitub automaatselt sulatusrežiimi.
- Sulatusrežiimis muutub indikaatortuli oranžiks. Seade alustab sulatamist; vaakumpump lõpetab töötamise; heli ei kostu; indikaatortuli muutub oranžiks.



- Kui sulgemine on lõpetatud, tõuseb kaas pisut üles ja roheline tuli süttib põlema.
- Eemaldage kott ning kontrollige kotti ja õmblust. **(Märkus: nõuetekohane õmblus on kontrollimisel läbipaistev. Kui õmblus on laiguline, osaliselt lahti, kortsus, valge või piimjas, eemaldage sulatatud osa ning korra keemise protsessi.)**

- Hoiustage kott nõuetekohaselt. Kõiki riknevaid toiduaineid tuleb riknemise vältimiseks hoida külmikus või sügavkülmikus.
- Seadme kõikide tööprotsesside peatamiseks vajutage nuppu „Cancel“. Kohese sulgemise vajaduse korral vajutage lihtsalt nuppu „Seal“.

4.5 TEAVE TOIDUAINETE KOTTIDESSE PAKENDAMISE KOHTA

- Pakendamise hetkel peaksid toiduained olema võimalikult värsked. Vaakumpakendatud toiduainete kõlblikusaeg võib olla standardsete hoiutingimustega võrreldes kuni viis korda pikem.
- Pehmed ja niisked toiduained või tooted, mis peaksid oma kuju säilitama, tuleks enne pakendamist külmutada.
Liha, marju või saia- ja leivatooted võib sügavkülmas hoida kuni 24 tundi, et vältida külmakahjustusi. Kui tooted on külmunud ja kõvad, on need vaakumpakendamiseks valmis.
- Värske toidu pakendamisel ilma selle eelneva külmutamiseta asetage liha ja rulli ülemise osa vahele kokkuvolditud leht majapidamispaperit.

Paber imab niiskuse endasse.

- Vedelad tooted (nt supid, raguud või vormiroad) tuleks enne vaakumpakendamist nõu sees või jääkuubikualusel külmutada. Külmutatud ja pakendatud

tooted tuleks tähistada ja sügavkülmikusse panna.

- Teravate servadega tooted (nt kondid, kuiv pasta, riis) tuleks mässida majapidamispaperi sisse, et need ei lõhuks kotti.
- Pakendamiskotte ei tohiks kasutada toiduvalmistamisel või mikrolaineahjus. Ärge korduskasutage kotte, mida on kasutatud värske kala või rasvaste toiduainete hoiustamiseks.
- Kõõgililjad tuleks enne pakendamist blanšeerida. Blanšeerimine on termilise töötlemise viis, mis hõlmab lühiajalist, kuid intensiivset kuumutamist. Kõõgililju võib blanšeerida keevas vees:

need tuleb natukeseks keevasse vette asetada,

seejärel välja võtta ja kohe madala temperatuuriga maha jahutada.

Seejärel viige läbi vaakumpakendamise protseduur nagu tavaliselt.

Ärge vaakumpakendage seeni ja küüslauku.

5. TEAVE TOIDU HOIUSTAMISE JA OHUTUSE KOHTA

Vaakumpakendaja Kitchen Line muudab täielikult seda, kuidas te toitu ostate ja hoiustate. Kuna vaakumpakendamine aitab vältida külmakahjustusi ja toidu aeglast riknemist, saate nüüd osta toitu suurtes kogustes, ilma et peaksite kartma selle riknemist. Vaakumpakendamine meie seadmega eemaldab pakendist kuni 90% õhust. See aitab hoida toitu värskena kuni viis korda kauem kui tavatingimustes. Kuiivad toiduained nagu pasta, helbed ja jahu püsivad

värskena algusest lõpuni.



Lisaks ennetab vaakumpakendamine kärsaklasi ja teisi kuivtoiduainetesse tekkima kippuvaid putukaid. Pakendage ainult võimalikult värsket toitu.

Samas tuleb arvestada sellega, et vaakumpakendamine ei sobi kõigi toiduainete puhul.

Ärge kunagi vaakumpakendage küüslauku või seenelisi. Öhu eemaldamisel tekib neis ohtlik keemiline reaktsioon, mis muudab need söömisel kahjulikuks. Köögivilju tuleks enne pakendamist blanšeerida, et tappa kõik ensüümid, mis võivad põhjustada vaakumi kasutamisel vabanevate gaaside riknemist.



Toiduained	Vaakumpakendatuna sügavkülmikus hoidmine	Vaakumpakendatuna külmikus hoidmine
Värske veise- ja vasikaliha	1–3 aastat	1 kuu
Hakkliha	1 aasta	1 kuu
Värske sealiha	2–3 aastat	2–4 nädalat
Värske kala	2 aastat	2 nädalat
Värske linnuliha	2–3 aastat	2–4 nädalat
Suitsutatud liha	3 aastat	6–12 nädalat
Värsked saadused, blanšeeritud	2–3 aastat	2–4 nädalat
Värsked puuviljad	2–3 aastat	2 nädalat
Kõvad juustud	6 kuud	6–12 nädalat
Viilutatud lihatooted	ei ole soovitatav	6–12 nädalat
Värske pasta	6 kuud	2–3 nädalat

Märkus: ülaltoodud tabel täidab ainult informatiivset eesmärki. Hoiustamisaja määramisel tuleb alati järgida kohalikke sanitaar-epidemioloogilisi eeskirju ja HACCP-põhimõtteid.

6. VEAOTSING

Õigetes tingimustes võimaldab vaakumpakendaja Kitchen Line saavutada tipptasemel vaakumpakendamise tulemusi.

Mõnikord võib aga tekkida probleeme. Palun vaadake enne klienditoe poole pöördumist allolevat veaotsingu tabelit.

ET

MÄRKUS

Seadme pikaajalise töö tagamiseks jätke iga pakendi sulgemise vahele vähemalt 20 sekundit.

Probleem	Lahendus
Seade ei lülitu sisse	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollige, kas seadme pistik on korralikult maandatud pistikupesas. Kontrollige toitejuhet katkiste ja kulunud kohtade suhtes. Ärge kasutage seadet, kui toitejuhe on kahjustatud.
Seade ei ime kotte täielikult õhust tühjaks	<ul style="list-style-type: none"> Korraliku vaakumi ja sulgemise tagamiseks peab koti serv olema täpselt sulatusribal. Veenduge, et kott on vaakumkambri tihendil ja et kile ei ole sulatusriba peal kortsus. Rullist pakendamiskottide valmistamisel peab esimene õmblus olema korralik ja tihe. Selleks, et vaakumi tekitamise protsess oleks edukas, peavad seade ja kott olema puhtad, kuivad ja ilma toiduosakesteta. Pühkige tihendi pind ja koti sisemus puhtaks ning proovige uuesti.



Vaakum kaob vaakumkotist
pärast sulgemist

- Teravad tooted võivad torgata koti sisse väikesed augud. Selle ärahoidmiseks katke teravad servad majapidamispaberiga ja kasutage vaakumpakendamisel uut kotti.
 - Mõnedest puu- ja köögiviljadest võivad vabaneda gaasid, kui need ei ole enne pakendamist korralikult blanšeeritud või külmutatud. Avage kott. Kui arvate, et toit on hakanud riknema, visake toit ära. Kui riknemine ei ole veel alanud, tarbige toit kohe ära. Kui kahtlete, visake toit ära.
 - Eemaldage seade vooluvõrgust ja ühendage siis uuesti vooluvõrku.
-

Harvadel juhtudel võib
seadme töötsüklites esineda
tõrge, mis toob kaasa
talitlushäire

7. GARANTII

Mis tahes defekt, mis mõjutab seadme talitlust ja ilmneb ühe aasta jooksul alates seadme ostmisest, kõrvaldatakse tasuta remondi või asenduse teel, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ja seda ei ole kuidagi väär- ega kuritarvitatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õiguseid. Garantiinõude esitamisel esitage teave selle kohta,

kust ja millal seade osteti, ning lisage tõend ostu kohta (nt ostutšekk).

Seoses meie pideva tootearenduse põhimõtetega jätame me endale õiguse muuta toodet, selle pakendit ja spetsifikatsioone sisaldavaid dokumente ilma sellest teatamata.

ET

8. KASUTUSEST KÕRVALDAMINE JA KESKKONNAKAITSE

Seadme eluea lõpus kõrvaldage seade vastavalt sel ajahetkel kehtivatele eeskirjadele ja suunistele.

Visake pakkematerjalid nagu plast ja kastid sobivatesse konteini



